

HISP. QUART. 6

**Dean San Marjuques: Miscelanea elocuente**

I + 138 ff. + I · 310 x 152 mm. y menos · siglo XVII · España

Manuscrito en estado bueno; huellas de humedad; contratapas deterioradas · Cuadernillos: 69 I<sup>138</sup>; numeración original de los cuadernillos 2-69 a tinta negra en las hojas 3r°-137r° · Ff. 1r°-12r° foliación original a tinta negra; ff. 13r°-138r° foliación a lápiz, errónea, posteriormente corregida · Texto a plena página; f. 34r° texto en dos columnas · Márgenes doblados · Justificación: (203 – 189 mm.) x (139 – 93 mm.) · 13 - 21 líneas escritas · 14v° reclamo · Letra de un copista; notas adicionales de la misma mano · Marcas de agua: círculos rematados con dragones; símbolo *SPES UN (...)*, círculo rematado con una cruz, con símbolos *N (...)* *DR CC* · Hojas blancas: 50v°, 138v°.

Encuadernación original de pergamino (215 x 158 mm.), floja, con cierre de bramante, uno de los bramantes con un adorno amarillo; las semejanzas entre la letra del título en el lomo y la letra del texto indican que es la primera encuadernación del manuscrito · En el lomo el título a tinta negra *Eloquē(t) DE Nuestra Lengua Castell* y un motivo floral también a tinta negra · Dos nervios simples · Contratapas de papel blanco.

El manuscrito fue escrito en el siglo XVII, probablemente en España. La ortografía típica del siglo XVII sugiere el periodo de creación y las informaciones del título de la portada (1r°) *Miscelanea eloquente de nuestra lengua Castellana en discursos de varios Autores recogidos por El Dean San Marjuques* indican probablemente el nombre de la persona que copió los textos. Dean San Marjuques recogió las obras o fragmentos de obras particulares que iban a ser copiadas en el manuscrito Hisp.Quart.6. No se han encontrado más informaciones sobre Dean San Marjuques. En el lomo hay un trozo de cuero rojo con la signatura actual estampada en oro. En la parte superior de la contratapa inicial se encuentra el número 23 a tinta negra que es probablemente la signatura anterior. En el recto de la hoja volante inicial hay una nota en alemán *fol. 20 ist doppelt und fol. 90....* que quiere decir que la foliación es

errónea (hay dos hojas con el número 20 y dos con el número 90). La falta de la signatura de adquisición de la Königliche Bibliothek de Berlín indica que el manuscrito fue adquirido por la Königliche Bibliothek de Berlín antes de 1828, la fecha de introducción de signaturas de adquisición. (1rº) la signatura actual a tinta negra. (1rº, 136vº) sellos de la Königliche Bibliothek de Berlín.

(1rº-136vº) DEAN SAN MARJUQUES: MISCELANEA ELOCUENTE.

(1rº-4rº) Texto. >Miscelanea eloquente de nuestra lengua Castellana en discursos de varios Autores recogidos por El Dean San Marjuques. Justiniano, por zelos, mandô sacar los ojos a Belisario su Privado, despues de averle conseguido tantas victorias< O la memoria (Justiniano) te haze mas justo, o el olvido te hace mas culpado ... - ... Emmudezca el labio; y apèle mi infelicidad al sufrimiento. (4rº) >Epitafio al tumulo del Principe D.n Carlos< Aqui yacen de Carlos los despojos: / la parte principal bolviase al Cielo / con ella fue el valor, quedole ale suelo / miedo en el corazon, llanto en los ojos. (4vº) >Otro a la sepultura de Feliciano de Silba< Quièn yace aqui? Un docto Cavallero / De què linage? Silba su apellido / Què poseio? Mas honrra que dinero ... - ... pero segun su ingenio sobrehumano, / por tarde que muriesse, fue temprano. (5rº-6vº) >Describe los zelos, y su ruindad, Miguel de Cervantes en su Galatea diciendo:< O zelos turbadores de la sosegada / paz, amorosa: zelos, cuchillo delas, / mas firmes esperanzas ... - ... siguiese, queesta enfermedad / es sin remedio, y que a todas las demás / debe anteponerse. (7rº-vº) >A este propósito, D.<sup>n</sup> Agustin de Salazar Romance< Quien son aquellos Villanos / bastardos hijos de Venus / que como necios malician ... - ... y pues que mi mal acento / con el silencio pregunta, / respondele a mi silencio. (7vº) >Mejor lo dixo Mendoza sobre los zelos de S.n Joseph enla vida dela Virgen< Zelos parece el cuidado / nolo son, que toma deellos / la parte que hace advertidos; / mas no la que hiere a necios. (8rº-vº) >Ave Maristela. D.n Lope de Vega< Salve, deel mar estrella / Salve, Madre sagrada / de Dios, y siempre Virgen, ... - ... Espiritu alabanzas. / una alos tres le demos, / y siempre eternas gracias. (9rº-14vº) >A la conversion de S.<sup>n</sup> Fran.<sup>co</sup> de Borja con la vista deel cadaver de la Emperatriz< O Dios! Y què objeto tan espantoso! què monstruo, digno de

*ser cuidado samente atendido ... - ... â aquella antigua hermosura que nunca se marchita. Ay! decia, y como te ignoraba. Ay! (15r°-17r°) >A este mismo asunto, D.<sup>n</sup> Antonio Solis. Endechas< Parece que se escuchan / de aquel cadaver yerto / avisos que revelan ... - ... sus glorias, y sus cetros / y ved si esto no basta / como venera el Mundo sus desprecios. (17r°-21r°) >Dela gustosa utilidad delos Libros< No âi miedo que mas conduzca al fin de conseguir el aplauso de entendido, y de discreto, quela letura delos buenos Libros ... - ... assi tambien suele llebar tras sî la Ciencia, el desvelo, y el trabajo, sin cuio medio no se alcanza. (21v°-24v°) >Definicion de la Nobleza< Con dificultad convienen los Sabios antiguos y modernos, enla definicion dela Nobleza ... - ... desde aquellos siglos ancianos, en que se introdujo éntrelas Gentes el derecho primitivo desu gobierno. (24v°-27v°) >Oracion de D.<sup>n</sup> Andres de Cabrera a Enrique 4°< Señor, Quando me acuerdo delas mudanzas que este Reyno ha padecido en espacio de 10 años ... - ... siendo el mas firme para asegurar Vuestra quietud y reinar pacificam.te el tiempo que durare Vuestra vida. (28r°-30v°) >Oracion de Turismundo enla muerte desu Padre< El caso lamentable de nuestro amado Padre, o Principes Valerosos, es un claro desengaño ... - ... haciendo mas honestas conlas demonstraciones de honor las heridas que aveis recibido en las batallas pasadas. (31r°-32r°) >Oracion de Recaredo a su Hermano Hermenegildo< Temo, o querido hermano, y Amigo, que no podrâ mi corazon turbado dar aliento a las palabras ... - ... que yo te librarê de sus iras, procurando que te conserve como antes, en los estados, e insigneas Reales. (32v°) >Amor constante, mas allâ dela muerte Soneto< Cerrar podrâ mis ojos la postrera / Sombra, que me llebare el blanco dia: / Y podrá desatar el alma mia ... - ... Su cuerpo dejarân, no su cuidado, / Serân ceniza, mas tendrán sentido: / Polvo serán, mas polvo enamorado. (33r°-v°) >Al contrario dixo un Curioso despedido desu Dama< Mudable Marica / pues assi me dejass / manda que repiquen ... - ... es, que en tales penas / se abren cien Maricas / quando una se cierra. (33v°) >Aun Caballero rico, descortes, y de malas costumbres Decima< Murmura el vulgo severo, / a quien nada sele escapa, que atodos quietas la capa ... - ... con riqueza tan extraña / tu cabeza, nueva España / descubrela, y sê Cortes. (34r°-39r°) >Manda el Santo Pontifice Pio V° que salgan de Roma, o se recojan todas las Rameras< Estaban esparcidas por Roma gran numero de Rameras en los*

*mas nobles varrios ... - ... que yo mudarê mi Corte, que no es posible estemos en una Ciudad Yo, y ellas. (39r°-42r°) >Elogios a la Pintura< S.<sup>n</sup> Basilio en los sermones de quarenta Martires, dice: que en las guerras los oradores ... - ... condenaban sus pausadas tareas: Pinto con tardanza: porq.<sup>e</sup> pinto para la eternidad. (42v°) >Alabando aun quadro, enel qual, sobre la pintada yerva, corria vuliciosamente un Arroyuelo, dixo el P.<sup>e</sup> Ortensio: < tan vivamente las aguas / el pintado campo corren, / quees milagro no destilen / lo quees natural que mojen. (42v°) >A Hercules pintado en una tabla, siguiendo ael Centauro que llebaba robada a Dayanila< Fuera dela Tala estâ, / y aun estuviera mâs fuera, / si en la tabla o estuviera / el Centauro, tras quien vâ. (43r°-49r°) >Ala Pasion de Jesu Cristo Romance< De aquella montaña, al ceño / fatigados tornasoles / vermejea un bulto verde ... - ... quando obstinados no lloren / verdaderamente hijo / era de Dios este Hombre. (50r°-51v°) >El peligro de los Ojos< La ocasion mas cierta para tropezar el que camina, es el no ver; en el amante, es al revés: ... - ... un borron sobre su fama, dejando medio tiznada la gloria de sus blasones. (52r°-53v°) >Virtud deel Silencio deel mismo Autor< Esta ventaja lleba siempre a los demâs, el que con prudente discrecion sabe callar ... - ... y refrenar su lengua, dice el Espiritu Santo: suele librarse de muchas pesadumbres. (54r°-56r°) >Razonamiento que haze Hernan Cortes a sus Soldados< Pasada la muestra, bolviô asu alojamiento acompañado delos Capitanes: y tomando entre ellos, lugar poco diferente ... - ... pues se funda en que os tengo a milado, y dejo de fiar de mi, todo lo que espero de Vosotros. (56r°-59v°) >Describe la lengua de los del Japon, y algunas de sus costumbres< En todo el Japon, es una la lengua; pero variada en tantos modos, que parecen muchas; ... - ... presidiendo a la ceguedad sean tantos como los dias deel año, las noches deel Abismo. (60r°-61r°) >Respuestas de un Muchacho, a un Oidor, que le encontrô en un Camino< Encontramos un Muchacho medio rapado, que por andar, no tanto como las cabalgaduras ... - ... Muchacho. Por huir dela correa, bien puede ser un hombre Correo. (61r°-62v°) >Elogio de Numa Pompilio< Prefiriô Numa el obedecer a su Padre al mandar a Roma, quedose con la obligacion, y dejó la estimacion ... - ... Ni què General tubo muchas canas en la cabeza, que no tubiera muchos triunfos a sus pies? (62v°-64v°) >Oracion de Numa a sus Vasallos< Pueblo Romano, si el hacerse Rey es ser tirano, no soi tirano: pues*

*no me hice Rey. Vuestra voluntad, no la mia, me puso la Corona ... - ... labadas solo en lagrimas, de los vencidos, no ya sean súbditas de la ira; tengan por impulso a la razon. (64v°-66r°) >Sobre el Silencio< No hablar, es de muchos; no callar, de necios: callar, y hablar de cuerdos. Tiene monstruos el animo, como el cuerpo ... - ... las mismas palabras que descubren el acierto deel discreto, manifiestan el horror del necio. (66v°-70v°) >Sobre quien pueda justamente quejarse dela Fortuna< A los que viven mal contentos con su fortuna, suelen responder los sabios, que cada uno es Artifice ... - ... murieron precipitados, comprando el bruto la venganza de su dueño a costa de su vida. (71r°-76v°) >De la Educacion com q.e los antiguos Españoles disponian la Jubentud para la virtud, y el valor< Si en la cultura de las plantas, y en la cria de los brutos se desvela laudablemente la atencion ... - ... Pero sea la causa que se discurre, no se puede poner duda en el efecto que se experimenta. (77r°-80v°) >Pintase el ardiente deseo de Dios en orden a la salvacion de las Almas< Para declarar mas este gran deseo del Salvador, me pareció poner aqui un exemplo con que esto en alguna manera se entienda ... - ... fuê el deseo queeste Señor tubo de hacernos santos quien a tanto se puso por esta causa? (80v°-81v°) >Describense las miserias dela Carcel< No es posible, que aya visto las miserias que en la Carcel se padecen, quien se atreve a cometer el mas lebe delito ... - ... los accidentes, (que por menudo no refiero) insufribles: y loe mas debe ponderarse, es la falta de livertad. (82r°-85r°) >Describese la Hermosura dela Luz< Muchas vezes parecen mas las cosas por extrañas, que por grandes quitando la novedad el credito a la grandeza ... - ... en un pielago de fealdad, y confusion; y con ella en un abismo de distincion y hermosura. (85v°) >Hablando D.<sup>n</sup> Antonio de Solis de la Reyna D.<sup>a</sup> Juana de Castilla dice:< Allabase la Reyna en Tordesillas retirada por aquel accidente lastimoso que destemplô la harmonia de su entendimiento: y del sobrado aprehender la trajo a no discurrir, o, a discurrir desconcertadamente en lo que aprehendia. (85v°) >El mismo Autor, refiere la vizarria con que jugaba el Emperador Montezuma< Sentia el perder como descure de la fortuna, y estimaba la ganancia, como premio de la victoria. (86r°-96r°) >Elogio a la Poesia com el motivo de aplaudir a D.<sup>n</sup> Agustin de Salazar< Bolviô, pues, a esta Corte, en cuio centro de Ciencias desataba aquel divino furor con muchas plausibles admiraciones ... - ... produciendo*

*fecundísimos frutos en el desengaño de unos; a la lamentables avisos en el escarmiento de otros. (96r°-101r°) >ELOGIOS ala MUSICA< Es la Musica, necesaria para lograr los dos fines, Politico, y Divino, a que está preordinado el Hombre ... - ... tiene la conveviencia de la doctrina que purifica el animo, y divierte los pensam.<sup>tos</sup> de la ociosidad. (101v°-112r°) >Calidades que ha de tener un Principe para ser perfecto< El asunto que aier me empeño, (o bellissima Princesa, y discretas Damas!) pedia sin duda mas tiempo, maior espíritu, y mas delgada pluma ... - ... y los Etiopes daban el Cetro al que aventajase a los otros en la presencia. (112v°-136r°) >Carta de D.<sup>n</sup> Luis de Ulloa asu Hijo, estando este para pasar aun corregimiento< Si pasase a otras manos este papel (hijo mio) y se entendiese, que un Idiota osaba dar documentos a un Togado ... - ... metendiome a la p.<sup>te</sup> de los aciertos q.<sup>e</sup> espero; para q.<sup>e</sup> como el mosquito sobre el yugo de los bueies, pueda yo decir: aramos. El manuscrito contiene copias de obras y de fragmentos de obras de escritores y poetas de origen variado que escribieron en español y vivieron en los siglos XVI - XVIII. Los nombres de los autores aparecen al lado de algunas copias, p.ej. f. 4v° Jorge de Montemayor (1520-1561); f. 22r° Tomás Zatrilla (1648-1720); f. 31v° Miguel de Cervantes Saavedra (1547-1616); f. 33v° Francisco de Quevedo (1580-1645); f. 62r° Vicente Espinel (1550-1624); f. 78r° Fray Luis de Granada (1504-1588). En la hoja 4r° se encuentra el texto del *Epitafio al túmulo del Príncipe Don Carlos* que se comparó con la versión incluida en Labrador Herraiz J.J. (ed.), *Cancionero sevillano de la Hispanis Society of America*, Universidad de Sevilla 2006, p. 273 (no se han encontrado diferencias significativas entre los dos textos). El epitafio de autoría de Jorge de Montemayor en la hoja 4v° *Epitafio a la sepultura de Feliciano de Silva* se puede encontrar en la colactánea *El cancionero del poeta George de Montemayor*, la Sociedad de Bibliófilos Españoles, Madrid 1932 (signatura w BNE 2/88453 en la Biblioteca Nacional de España, no se han encontrado diferencias significativas entre los dos textos). En las hojas 5r°-6v° hay una copia de un fragmento de la obra de Miguel de Cervantes Saavedra intitulada *La Galatea*, una novela pastoril publicada por primera vez en 1585 en Alcalá de Henares. La copia se comparó con la edición de Francia de 1841 *Obras de Miguel de Cervantes Saavedra. Galatea El viaje al Parnaso y obras dramáticas* y con la edición de Madrid de 1805 *La Galatea del**

*célebre Miguel de Cervantes Saavedra*, vol. II, pp. 94-97 (no se han encontrado diferencias significativas entre los dos textos). Una de las ediciones críticas más recientes publicada en Madrid en 1999 por la editora Cátedra es de autoría de Francisco López Estrada y María Teresa López García-Berdoy. Referencias a la obra de las hojas 7r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup> de autoría de Agustín de Salazar y Torres (1642-1675) se pueden encontrar en un documento virtual *Orfeohispanico* dedicado a obras poéticas del Siglo de Oro con acompañamiento musical. En el caso de la obra de Agustín de Salazar y Torres, el autor del acompañamiento fue Juan Hidalgo (cf. <http://digital.csic.es/bitstream/10261/30995/1/Qui%C3%A9n%20son%20aquellos%20villanos.PDF>). El corto fragmento de la hoja 7v<sup>o</sup> proviene de la colactánea de Antonio Hurtado de Mendoza *Obras líricas y cómicas, divinas y humanas con la celestial ambrosia del admirable poema sacro de María Santísima* (cf. edición segunda, corregida por Ambrosio Cano, Madrid, 1728(?) accesible en <http://www.archive.org/details/obrasliricasycom00hurtuoft>). La obra copiada en las hojas 15r<sup>o</sup>-17r<sup>o</sup> fue publicada en la colactánea de obras poéticas de Antonio de Solís (1610-1686) *Varias poesías sagradas y profanas*, en Madrid en 1692 en la editora de Antonio Román (pp. 132-133; edición crítica de Manuel Sánchez Regueira, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid 1968, pp. 254-256; no se han encontrado diferencias significativas entre los dos textos). La obra en las hojas 31r<sup>o</sup>-32r<sup>o</sup> se relaciona con la historia de Santo Hermenegildo y de su hermano Recaredo, hijos de Leovigildo, un rey visigodo de España. Santo Hermenegildo fue declarado mártir después de que había renunciado de la religión arriana, se había convertido al catolicismo y había sido condenado a muerte por su propio padre. El soneto en la hoja 32v<sup>o</sup> de autoría de Francisco de Quevedo está descrito en un trabajo de Pablo Jauralde Pou *Cerrar podrá los ojos la postrera* accesible en la página web del Centro Virtual Cervantes (no se han encontrado diferencias significativas entre los dos textos). El texto del soneto se puede encontrar también en la edición crítica *Don Francisco de Quevedo y Villegas. Obras completas*. Estudio preliminar, edición y notas de Felicidad Buendía, Madrid 1988, vol.3, p. 123. Con el texto siguiente de Francisco de Quevedo copiado en las hojas 34r<sup>o</sup>-39r<sup>o</sup> se relaciona un trabajo de Herman Iventoscha *La „Vida de Pio Quinto”, de Reinoso: un erreur de*

*Quevedo?* accesible en [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/hispa\\_0007-4640\\_1963\\_num\\_65\\_3\\_3781](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/hispa_0007-4640_1963_num_65_3_3781). La obra en las hojas 43r°-49r°, cuyo autor es Hernández Domínguez Camargo (1606-1659), está incluida en la colactánea *Hernández Domínguez Camargo Obras* publicada en Caracas en 2003 con la introducción de Giovanni Meo Zilio (no se han encontrado diferencias significativas entre los dos textos). El fragmento del discurso de Hernán Cortés en las hojas 54r°-56r° forma parte del capítulo 14 del primer libro de la obra *Historia de la conquista de México. Población y progresos de la América Septentrional conocida con el nombre de Nueva España* de autoría de Antonio de Solís (Barcelona 1771, vol. I, pp. 72-73; no se han encontrado diferencias significativas entre los dos textos). El fragmento de la hoja 85v° relacionado con D. Juana de Castilla se puede encontrar en el primer volumen de la misma obra en la pagina 11 (se han encontrado algunas diferencias poco significantes entre los dos textos). En las hojas 60r°-61r° hay un fragmento de la obra de Vicente Espinel *Vida del escudero Marcos de Obregón* publicada en Madrid en 1618, que se comparó con la edición facsimilar de Madrid de 1990 (no se han encontrado diferencias significativas entre los dos textos). El texto de las hojas 77r°-80v° está incluido en la colactánea *Obras del venerable maestro Fray Luis de Granada de la Orden de Santo Domingo*, Madrid 1788, Imprenta de Antonio de Sancha, vol. XI, pp. 401-403 (accesible en <http://books.google.com>; no se han encontrado diferencias significativas entre los dos textos). En el trabajo de D.W. Cruickshank, „Don Juan de Vera Tassis y Villarroel” in: *Aureum Saeculum Hispanicum*, Wiesbaden 1980, pp. 43-57 se pueden encontrar varias informaciones sobre la amistad y la colaboración entre Juan de Vera Tassis y Villarroel, Agustín de Salazar y Torres y Calderón de la Barca y sobre la actividad creadora del primero de ellos. El contenido de este trabajo se relaciona con la obra en las hojas 86r°-96r° del manuscrito Hisp.Quart.6.